

Asturiano *samecer* “sosegar, aplacar, aquietar” y los hidrónimos *Sama*

1. En asturiano se encuentra la voz *samecer* “sosegar, aplacar, aquietar; serenar el ánimo, mitigar sus ímpetus” (Novo Mier: 247).

Sama da nombre a un río que nace cerca del lugar de *Sama* y desemboca en el río Nalón por su margen izquierda. El lugar de *Sama* es cabecera parroquial en el concejo asturiano de Grao y se encuentra en la margen derecha del río de su nombre.

En la parroquia de Solís, en el concejo asturiano de Corvera, se encuentran los lugares de *Sama* de Abajo y *Sama* de Arriba. *Sama* de Abajo se encuentra en la margen izquierda del río Albares, que nace en las cercanías del lugar de Albares y junto con otros da origen a la ría de Avilés.

Finalmente *Sama* da nombre a la capital del concejo asturiano de Langreo, a orillas del río Nalón.

Tales hidrónimos y topónimos han merecido la atención de documentados trabajos (Fernández Vallina) que no parecen haber establecido una etimología verosímil, aunque algún autor ha rechazado un indicio (“no está probada asimismo una relación con el irl. ant. *sám* ‘descanso’; cf. Hubschmid: 467) de lo que parece la interpretación etimológica correcta.

2. En irlandés antiguo se encuentra el adjetivo *sám* "sosegado, tranquilo, a gusto; agradable", que se debería a la raíz indoeuropea **sem-* con un grado pleno \bar{o} alargado: **sōm-* (Vendryes: S-20; Pokorny: 902-905), con el conocido paso de la vocal indoeuropea * \bar{o} a galo e irlandés \bar{a} (Pedersen I: 47,48).

Los celtas divinizaban a los ríos como deidades femeninas; cf. por ejemplo los numerosos hidrónimos Deva diseminados por España, País de Gales, Escocia e Irlanda, de una forma céltica *dēvā* "diosa" (Sevilla Rodríguez: 45,46). Por ello, un adjetivo céltico **sāmā* de género femenino pudo aludir a corrientes fluviales con el apelativo "el (río) tranquilo", aludiendo a la calma de sus aguas en un lugar determinado o a lo largo de todo su curso. Este sería el origen del hidrónimo *Sama*, que habría dejado también su nombre en el lugar de *Sama*, en el concejo de Grao.

En cuanto a los topónimos *Sama* que designan lugares y no corrientes fluviales, deberían su nombre originariamente a primitivas alusiones como "el (río) tranquilo" de los ríos en cuyas orillas se asientan. Los dos topónimos *Sama* se encuentran en las orillas de los ríos Albares y Nalón respectivamente, de fluir reposado por el fondo de valles de declive apenas pronunciado. Debe tenerse en cuenta el hecho frecuente de las diferentes designaciones de una misma corriente fluvial a lo largo de su curso; por ejemplo el mismo río *Sama* es llamado más arriba de su curso río de Báscones al cruzar por dicha parroquia.

Por otra parte, la voz común *samecer* "sosegar, aplacar, aquietar; serenar el ánimo, mitigar sus ímpetus", podría deberse a una forma originaria **sāmēscere*, como verbo denominativo a partir de un adjetivo céltico latinizado **sāmus*, -a, -um "sosegado, tranquilo", con el sufijo -sc- que continúa con un uso productivo en latín vulgar (Väänänen: 218,219).

BIBLIOGRAFÍA CITADA

- Fernández Vallina, Emiliano, "Acercamiento a la toponimia asturiana: El nombre de <<Sama>>", *PHILOLOGICA I, Homenaje a D. Antonio Llorente*, Salamanca, 1989, pp.231-236.

- Hubschmid, Johannes, "Toponimia prerromana", *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, I, Madrid, MCMLX, pp.447-493.

- Novo Mier, Lorenzo, *Dicionariu xeneral de la llingua asturiana*, Oviedo, 1979.

- Pedersen, Holger, *Vergleichende Grammatik der keltischen Sprachen*, 1.Band, Göttingen, 1909, 2.Band, 1913.

- Pokorny, Julius, *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*, I.Band, Bern, 1959.

- Sevilla Rodríguez, Martín, *Toponimia de origen indoeuropeo prelatino en Asturias*, Oviedo, 1984.

- Väänänen, Veikko, *Introducción al latín vulgar*, Madrid, 1971.

- Vendryes, J., *Lexique étymologique de l'irlandais ancien*, R S, Dublin, Paris, 1974.